cavagna group

TYPE 994(-4) ET 998(-4)
DISPOSITIF RÉGULATEUR BASSE PRESSION À CONFIGURATION FIXE À DOUBLE ÉTAGE CONFORME À LA NORME EN 16129

Questo prodotto è coperto dalle condizioni generali di garanzia del fabbricante, disponibili nella sezione Condizioni generali di garanzia del sito web www.cavagnagroup.com. **IT**

PERICOLO

- Le perdite di gas possono provocare incendi o esplosioni mortali
- E' consentito lavorare sui circuiti di gas unicamente a personale qualificato
- Isolare prima il circuito di gas regolarmente
- Sostituire gli adattatori, le valvole e i regulatori come raccomandato dalla normativa tecniche pertinenti
- La manicetta osservatrice scrupolosa di qualsiasi istruzioni può compromettere gravi rischi per la salute
- Il fabbricante si riserva il diritto di modificare le presenti istruzioni senza preavviso.

IL FABBRICANTE GARANTISCE CHE IL PRESENTE REGOLATORE È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI E ALLE NORME DI CUI SOPRA. È PERTANTO, RESPONSABILITÀ DELL'INSTALLATORE ESSERE CONFORME ALLE NORME IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL REGOLATORE E CONTROLLARE EVENTUALI DIRETTIVE SPECIFICHE CHE RIGUARDANO LA SUA APPLICAZIONE.
LA MANCATA CONFORMITÀ ALLE ISTRUZIONI FORNITE NEL PRESENTE DOCUMENTO COMPORTA L'ANNULLAMENTO DELLA GARANZIA DEL FABBRICANTE DEL PRODOTTO. IL FABBRICANTE NON DEVE ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER ALCUN DANNO CONSEGUENTE.

Istruzioni per l'uso da conservare
Leggere attentamente prima dell'utilizzo

1.DATI TECNICI

- Pressione di entrata (p): 0,26-0,98 bar (0,51-1,95 bar / 1,02-3,9 bar per propane e GPL)
- Pressione in uscita (p0): 29 mbar / 37 mbar / 50 mbar (riportata sull'etichetta (1))
- Portata garantita (Mg): 25 Kg/h / 30 kg/h (riportata sull'etichetta (1))
- Pressione di esercizio PRV (bolcryor tipo 998): 75 mbar (riportata sull'etichetta (1))
- Pressione di esercizio OPSO (se presente): 100 mbar (riportata sull'etichetta (1))
- Pressione di esercizio UPSO (se presente): 15 mbar (riportata sull'etichetta (1))
- Raccordi diretti(ø. G.1/4-G.1/8-G22-G.34 secondo EN 16129) (riportato sull'etichetta (1))
- Raccordi di uscita(M.7,4-11,4-1,18-H.19 come da EN 16129) (riportato sull'etichetta (1))
- Tipo di gas: GPL e propano (riportato sull'etichetta)

Nota: il contrassegno ΔP2 o ΔP5 riportati sull'etichetta (4) corrispondono al valore massimo ammissibile della perdita di pressione a valle che non deve essere superato.

2.CARATTERISTICHE GENERALI

- I regolatori tipo 994-4 e 998-4 sono progettati per applicazioni domestiche.
- Accertarsi che l'impianto (2a Fuoco (3) del regolatore siano compatibili con l'apparecchio in uso.
- Questo regolatore non è indicato per l'uso in caravan e autocarvan.
- I regolatore permette di mantenere una pressione in uscita costante.
- I regolatori tipo 994-4 sono dotati di una valvola di sicurezza interna (la marcatura PRV è visibile sull'etichetta (1)). I regolatori tipo 998 non devono MAI essere utilizzati all'interno dell'abitazione.

La valvola di sovracarico è un dispositivo di sicurezza che scarica il gas in atmosfera quando la pressione del gas raggiunge un valore prestabilito. Si chiude quando la pressione torna al di sotto del valore prestabilito. Durante il normale funzionamento, questa valvola è chiusa.
Nonostante siano provvisti di valvola di non ritorno, i flessibili possono essere scollegati unicamente durante la sostituzione della bombola. In qualsiasi altra circostanza i flessibili devono essere sempre collegati a una bombola.
- Per un utilizzo permanente all'esterno dell'abitazione, installare il regolatore in un punto protetto dagli agenti atmosferici, prestando la massima attenzione alla posizione dei fori di sfiato (4), come indicato al paragrafo 3.

ATTENZIONE: questo regulatore NON è stato progettato per uso subacqueo, sia in immersione sia in semi-immersione. Il regulatore non deve MAI essere installato a contatto di acqua, terreno o pietre. Evitare rigorosamente di installarlo in luoghi esposti a rischi di allagamento. IN CASO DI INSTALLAZIONE DEL REGOLATORE ALL'INTERNO O IN PROSSIMITÀ DEL POZZO (O UN SERBATOIO INTERRATO), L'INSTALLATORE DEVE VERIFICARE CHE IL LUOGO SIA PROTETTO DAL RISCHIO DI ALLAGAMENTO E GAGLIASENTI ATMOSFERICI.

Questo regulatore è previsto per l'utilizzo in impianti con bombole di gas PROPANO o GPL. Deve essere posto su una parete esterna in posizione verticale, come illustrato a lungo, a debita distanza da aperture quali finestre, fori di aerazione, ecc.
Per assicurare una maggiore vita utile dei flessibili, se ne consiglia il posizionamento in una zona posiebilmente riparata.

Qualora il regolatore debba essere collocato in una posizione esposta, per evitare che venga coperto di ghiaccio o neve sarà necessario predisporre un'apposita protezione. Una volta installato, il regulatore non potrà essere verniciato e una particolare attenzione dovrà essere posta al fine di evitare la contaminazione con materiali da costruzione o decorazione. La manicetta osservatrice di qualsiasi raccomandazione può risturare al deterioramento delle prestazioni del regulatore.

3. INSTALLAZIONE
NOTA: LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E RIARMO DEVONO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.
NON ESEGUIRE L'INSTALLAZIONE CON I FLESSIBILI SCOLLEGATI.
Quadi regolatori trovano impiego in impianti a regolazione bistadio, con gas GPL e PROPANO contenuti in serbatoio.
Devono essere montati come secondo stadio, a valle di un regolatore di primo stadio con pressione in uscita di 0,75 bar, 1,5 bar o 3 bar.
I regolatori devono essere collegati a condotti rigidi del gas e fissati a parete come indicato al paragrafo 4.1.

I REGOLATORI DEVONO ESSERE INSTALLATI CON IL FORO DI SFIATO (4) RIVOLTO VERSO IL BASSO. A seconda dell'impianto, è necessario scegliere il regolatore con il corretto orientamento dello sfiato.
Data la necessità di mantenere lo sfiato costantemente privo di ostruzioni, il regolatore deve essere montato in modo tale da evitare l'intasamento accidentale dovuto a sporco, polvere, insetti, ecc., seguendo le istruzioni e i consigli contenuti nel paragrafo 4.1.
Se l'installazione lo rilliene opportuno, è possibile collegare un tubo allo sfiato della valvola di sicurezza per consentire lo scarico del gas (in caso di scatto della valvola di sicurezza) in un luogo desiderato.

Importante: prima di utilizzare l'apparecchiatura si consiglia la lettura delle ISTRUZIONI DI SICUREZZA allegata. Questo regulatore può essere dotato di dispositivo di sicurezza con blocco di massima e/o di minima (se presenti, sull'etichetta sono riportati rispettivamente i contrassegni OPSO e/o UPSO). Osservare la corretta procedura prevista per il riarmo di questi dispositivi. Questo regulatore può essere montato direttamente sul serbatoio a PROPANO e a GPL o installato a parete tramite l'apposita staffa di fissaggio.

4. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO
4.1 COLLEGAMENTO DEL REGOLATORE AL TUBO DEL GAS
Orientare il regolatore nella direzione corretta (il senso del passaggio del gas è indicato dalla freccia (5) stampata sulla parte inferiore del regolatore).

IMPORTANTE: PRIMA DI COLLEGARE IL REGOLATORE, PULIRE I TUBI CON UN FORTE GETTO DI ARIA COMPRESSA, POICHÉ GLI EVENTUALI RESIDUI DI SALDATURA, SCHEGGE, ECC. POTREBBERO DANNEGGIARE IL MECCANISMO INTERNO.
CONTROLLO DELLA TENUTA: per controllare la tenuta nei punti di collegamento dell'impianto, utilizzare unicamente prodotti a schiuma. È SEVERAMENTE PROIBITO L'UTILIZZO DI UNA FIAMMA.

4.2 INSTALLAZIONE DEL MANOMETRO (opzionale)
Svitare il cappuccio (6) con flettatura G1/8.
Avvitare il manometro al posto del cappuccio utilizzando una colla sigillante per metalli per evitare perdite.
Controllare la tenuta con acqua saponata prima di avviare l'impianto. Evitare rigorosamente l'utilizzo di fiamme libere per rilevare le perdite di gas.

4.3 INSTALLAZIONE DEL REGOLATORE (opzionale)
Una staffa per l'installazione del regolatore può essere fornita come opzione.
Posizionare la staffa (7) allineando i fori con i piedini del regolatore (8).
Fissare con le viti (9).
Assicurarsi il regolatore al supporto con 4 viti situate nei punti indicati dalle frecce. Utilizzare viti idonee al tipo di supporto.

5. CONTROLLO DI SICUREZZA PRELIMINARE ALL'INSTALLAZIONE
Questo regulatore deve essere installato unicamente da un tecnico qualificato autorizzato o comunque da persone in possesso delle necessaria compatenza. Assicurarsi che gli apparecchi e le attrezzature del gas siano di tipo omologato e in condizioni integre. In caso di dubbio circa la sicurezza dell'impianto del gas, consultare il proprio rivenditore o un installatore qualificato autorizzato. Evitare rigorosamente di installare la bombola sul fianco o inclinata rispetto alla posizione verticale: porre la bombola sempre in piedi con la valvola in alto. Assicurarsi che i flessibili vengano posati in modo da favorire il rifiuto dell'eventuale condensato di propano all'interno della bombola, prolungando in questo modo la durata utile del flessibili e del regulatore. Verificare nella targhetta dati degli apparecchi la compatibilità del regulatore rispetto all'applicazione.
Verificare la presenza di una sufficiente ventilazione rispetto agli apparecchi utilizzati.

6. ISTRUZIONI PER L'USO
Una volta installato il regolatore, aprire la valvola di alimentazione del serbatoio e seguire la istruzioni riportate di seguito a partire dal punto 6, se il regolatore è provvisto di un dispositivo con blocco di minima, che deve essere riarmato per avviare l'installazione.

7. UPSO
I regolatori tipo 994 e 998 possono essere dotati di un dispositivo di blocco di minima (UPSO, under pressure shut off), che potrebbe essere necessario riarmare dopo l'apertura della valvola del serbatoio.

IMPORTANTE: IN CASO DI SCATTO DEL BLOCCO DI MINIMA, CON DISTACCO DEL PULSANTE DI PLASTICA VERDE (A):

1- SVITARE LA COPERTURA DI PROTEZIONE DEL BLOCCO DI MINIMA (B)
2- RIARMARE IL BLOCCO DI MINIMA
3- RIPOSIZIONARE LA COPERTURA DI PROTEZIONE (B)

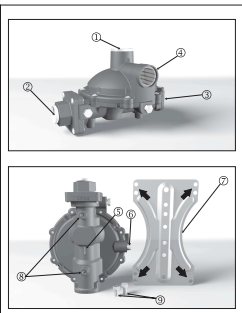
8. OPSO
I regolatori tipo 994 e 998 possono essere dotati di un dispositivo di blocco di massima (OPSO, over pressure shut off), che potrebbe essere necessario riarmare dopo l'apertura della valvola della bombola.
IMPORTANTE: IN CASO DI SCATTO DEL BLOCCO DI MASSIMA, CON DISTACCO DEL PULSANTE DI PLASTICA VERDE (A):

1-CHIUDERE LA VALVOLA DEL SERBATOIO
2-SVITARE LA COPERTURA DI PROTEZIONE DEL BLOCCO DI MASSIMA (B)
3-RIARMARE IL BLOCCO DI MASSIMA
4-RIPOSIZIONARE LA COPERTURA DI PROTEZIONE (B)
5-RIAPRIRE LENTAMENTE LA VALVOLA DEL SERBATOIO SEGUENDO LA STESSA PROCEDURA

9. MANUTENZIONE
Si consiglia di sottoporre tutti gli apparecchi ad ispezione con cadenza almeno annuale, prevedendo contestualmente il controllo del regulatore da parte del fornitore del gas.
Non tentare di riparare autonomamente il regulatore, in quanto la sua struttura non prevede componenti riparabili. I flessibili devono essere controllati annualmente. Provvedere alla sostituzione dei flessibili che evidenziino segni di incrinatura o deterioramento. Trascorsi 5 anni dall'installazione è consigliata la sostituzione di tutti i flessibili.
Nelle normali condizioni d'uso, per garantire il corretto funzionamento dell'impianto, si consiglia di sostituire il regulatore entro 10 anni dalla data di produzione.

10. NORME DI SICUREZZA GENERALI
Tutte le persone coinvolte nell'utilizzo di gas PROPANO o GPL sono tenute ad acquisire familiarità con le caratteristiche e i pericoli indicati di seguito. Il PROPANO e il GPL vengono normalmente stoccati in forma liquida sotto pressione. La perdita, sopratutto quella di liquidi, possono liberare volumi consistenti di gas infiammabili.
A contatto con l'aria, una parte ridotta (1,9% - 11%) di questi gas può dare luogo a una miscela esplosiva.
Il PROPANO e il GPL sono più pesanti dell'aria, pertanto le eventuali perdite tendono a depositarsi negli strati più bassi dell'ambiente circostante.
Allo stato liquido, avendo una densità pari alla metà di quella dell'acqua, il PROPANO e il GPL affiorano in superficie se versati in acqua.
Per effetto della rapida evaporazione e del conseguente abbassamento della temperatura, il PROPANO e il GPL allo stato liquido possono causare gravi ustioni da freddo a contatto con la pelle.

11. PERDITE DI GAS
Tutte le perdite di gas, anche se piccole, sono pericolose e devono essere eliminate. La fuoriuscita di gas può essere generalmente rilevata dall'odore o dal rumore, ma per individuare il punto in cui si trova la perdita, è necessario scegliere sull'area interessata un detergente liquido. Non verificare MAI l'eventuale presenza di perdite con una fiamma libera. Se la perdita viene rilevata in impianti con cisterne per stoccaggio alla rinfusa, chiudere la valvola di servizio e contattare il proprio rivenditore.



CAVAGNA GROUP SPA - LPG & natural gas regulators RECA division
Via Matteotti, 5 - 25012 Viadana di Calvisano - Brescia ITALY
info@cavagna.com - www.cavagnagroup.com
Tel: +39 030 9688611 – Fax: +39 030 9968712

cavagna group

TYPE 994(-4) UND 998(-4)
DISPOSITIF RÉGULATEUR BASSE PRESSION À CONFIGURATION FIXE À DOUBLE ÉTAGE CONFORME À LA NORME EN 16129

Ce produit est régi par les conditions générales de garantie du fabricant que l'on peut consulter dans la section Conditions Générales de Garantie sur le site Internet www.cavagnagroup.com **FR**

DANGER

- Les fuites de gaz peuvent provoquer des incendies fatals ou des explosions.
- Les travaux sur des circuits gazeux ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié
- Inspecter le circuit gazeux régulièrement
- Remplacer les adaptateurs, les valves et les dispositifs régulateurs conformément aux réglementations techniques en vigueur
- Le non-respect des ces instructions peut entraîner de graves dangers pour la santé

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à ces instructions à tout moment et sans préavis.

LE FABRICANT GARANTIT QUE CE DISPOSITIF RÉGULATEUR EST CONFORME AUX RÉGLEMENTATIONS ET NORMES SUSMENTIONNÉES. PAR CONSÉQUENT, IL EST DE LA RESPONSABILITÉ DE L'INSTALLATEUR DE RESPECTER LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION DU DISPOSITIF RÉGULATEUR ET DE VÉRIFIER TOUTE DIRECTIVE SPÉCIFIQUE RELATIVE À SON UTILISATION.
LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS PRÉSENTÉES CI-ENTRAÎNE LE RETRAIT AUTOMATIQUE DE LA GARANTIE DU FABRICANT ET LA RESPONSABILITÉ DU FABRICANT NEST EN AUCUN CAS ENGAGÉE POUR TOUS DOMMAGES POUVANT EN DÉCOULER.

Manuel d'utilisation à conserver par l'utilisateur
A être attentivement avant toute utilisation

1.DONNÉES TECHNIQUES

- Pression d'entrée (p): 0,26-0,98 bar (0,51-1,95 bar / 1,02-3,9 bar (pour propane et GPL)
- Pression de sortie (p0): 29 mbar / 37 mbar / 50 mbar (mentionnée sur l'étiquette (1)
- Débit garanti (Mg): 25 kg/h / 30 kg/h (mentionné sur l'étiquette (1)
- Pression de service PRV (soupapeet pour type 998): 75 mbar (mentionnée sur l'étiquette (1)
- Pression de fonctionnement OPSO (le cas échéant): 100 mbar (mentionnée sur l'étiquette (1)
- Pression de fonctionnement UPSO (le cas échéant): 15 mbar (mentionnée sur l'étiquette (1)
- Raccord direkte: G.1/4 –G.1/8 –G22– G.34 selon EN 16129 (sinonch sur l'étiquette (1)
- Raccord de sortie: M.7,4-11,4-1,18-H.19 selon EN 16129 (inscrit sur l'étiquette (1)
- Type de gaz : GPL et propane (mentionné sur l'étiquette)

Remarque: le sigle/valeur ΔP2 ou ΔP5 inscrite sur l'étiquette (4) correspond à la perte de pression maximale admissible en aval et cette valeur ne doit pas être dépassée.

2.GÉNÉRALITÉS

- Les dispositifs régulateurs type 994-4 et 998-4 sont conçus pour les applications domestique.
- Assurez-vous que l'entrée (2a) et sortie (3) du dispositif régulateur soient compatibles avec l'appareil utilisé.
- Ce dispositif régulateur n'est pas conçu pour être utilisé dans des caravanes ou autocarvanes.
- Le dispositif régulateur maintient une pression de sortie constante.
- Les dispositifs régulateurs type 994-4 sont équipés de clapet de sûreté interne (le marquage PRV est visible sur l'étiquette (1). Les dispositifs régulateurs type 998 ne doivent JAMAIS être utilisés à l'intérieur.

Un clapet de surpression est un dispositif de sécurité qui purge le gaz vers l'atmosphère lorsque la pression du gaz atteint un certain niveau. Il se ferme lorsque la pression est réduite au-dessous de la pression définie. Ce clapet est fermé durant le fonctionnement normal.
Bien qu'ils soient équipés de clapet anti-retour, les tuyaux doivent être débranchés uniquement lors du remplacement de la bouteille. Dans tous les autres cas, les tuyaux doivent toujours être branchés à une bouteille.
- Lors d'une utilisation permanente à l'extérieur, veuillez installer le dispositif régulateur dans un endroit protégé des intempéries, en étant particulièrement attentif à la position du trou de l'évent (4) comme indiqué au paragraphe 3.

ATTENTION : Ce dispositif régulateur n'a PAS été conçu pour une utilisation sous l'eau, qu'il soit immergé totalement ou partiellement. Ce dispositif régulateur NE DOIT JAMAIS être entouré d'eau, de terre ou de pierres. Ne l'installez jamais dans des lieux exposés à un risque d'inondation. SI LE DISPOSITIF RÉGULATEUR EST INSTALLÉ DANS LE PUITS D'UN RÉSERVOIR SOUTERRAIN OU À PROXIMITÉ, L'INSTALLATEUR DOIT S'ASSURER QU'IL EST PROTÉGÉ CONTRE LES INONDATIONS ET LES INTEMPÉRIES.

Ce dispositif régulateur doit être utilisé sur les installations à bouteille de PROPANE et GPL. Il doit être placé sur un mur extérieur dans une position droite, comme indiqué au verso, loin de toute ouverte comme les fenêtres, bouches d'aération, etc.
Si possible, il doit être placé dans une position qui reste à l'ombre car cela prolongera la durée de vie utile des tuyaux.

Une protection doit être fournie si nécessaire pour empêcher le glace ou la neige de couvrir le dispositif régulateur lorsqu'il est placé dans une position exposée. Après l'installation, le dispositif régulateur ne doit pas être peint et il faut prendre soin d'éviter la contamination causée par les activités de construction ou les matériaux décoratifs. Le non-respect des ces recommandations peut entraîner une altération des performances du dispositif régulateur.

3- INSTALLATION
REMARQUE : L'INSTALLATION ET LA RÉINITIALISATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR UNE PERSONNE COMPÉTENTE.
NE PAS FAIRE FONCTIONNER L'INSTALLATION SI LES TUYAUX NE SONT PAS BRANCHÉS.
Ces dispositifs régulateurs sont utilisés dans les installations avec régulation à double étage, avec du gaz GPL ou PROPANE contenu dans un réservoir.
Ils doivent être montés en tant que deuxième étage, en aval d'un dispositif régulateur de premier étage avec une pression de sortie de 0,75 bar, 1,5 bar ou 3 bar.
Les dispositifs régulateurs doivent être raccordés à des conduites de gaz rigides et fixés à un mur comme indiqué au paragraphe 4.1.

CES DISPOSITIFS RÉGULATEURS DOIVENT ÊTRE INSTALLÉS AVEC LE TROU D'ÉVENT (4) ORIENTÉ VERS LE BAS. Selon l'installation, il est nécessaire de choisir le dispositif régulateur avec l'orientation correcte de l'évent.
L'évent doit toujours être exempt d'obstructions, par conséquent le dispositif régulateur doit être monté de manière à éviter toute obstruction accidentelle due à la saleté, à la poussière, aux insectes, etc. en suivant les instructions et les conseils fournis au paragraphe 4.1
Si l'installateur l'estime approprié, l'on peut brancher un tuyau à l'évent du clapet de sûreté afin d'évacuer le gaz (lors des déclenchements de clapet de sûreté) à l'endroit souhaité.

Important : Avant d'utiliser l'équipement, il est recommandé de lire les CONSIGNES DE SÉCURITÉ jointes. Ce dispositif régulateur peut être doté de dispositif de sécurité OPSO et/ou UPSO (si présent, le marquage OPSO et/ou UPSO est visible sur l'étiquette). Attention à bien respecter la bonne procédure lors de la réinitialisation de ces dispositifs. Le dispositif régulateur peut être monté directement sur un récipient de PROPANE ou GPL ou être fixé sur une paroi en utilisant le support de fixation.

4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE
4.1 RACCORDEMENT DU DISPOSITIF RÉGULATEUR AU TUYAU DE GAZ
Orienter le dispositif régulateur dans la bonne direction (la direction d'écoulement du gaz est indiquée par la flèche (5) estampée sur la partie inférieure du dispositif régulateur).

IMPORTANT: AVANT DE RACCORDER LE DISPOSITIF RÉGULATEUR, PURGER ÉNERGIQUEMENT LES TUYAUX CAR LES COPEAUX, RÉSIDUS DE SOUDURE, ETC. PEUVENT ENDOMMAGER LE MÉCANISME INTERNE.
CONTRÔLE DE L'ÉTANCHÉITÉ: pour contrôler l'étanchéité sur les points de raccordement de l'installation, utiliser exclusivement un produit moussant. L'UTILISATION D'UNE FLAMME EST STRICTEMENT INTERDITE.

4.2 MONTAGE DE L'INDICATEUR (en option)
Dévisser le bouchon (6) avec un filetage G1/8.
Visser l'indicateur sur l'emplacement au niveau du bouchon en utilisant une colle d'étanchéité pour métaux afin d'éviter toute fuite.
Vérifier le joint à l'aide d'eau savonneuse avant le démarrage du système. Ne jamais utiliser de flammes pour détecter des fuites de gaz.

4.3 MONTAGE DU DISPOSITIF RÉGULATEUR (en option)
Un support pour monter le dispositif régulateur peut être fourni en option.
Placer le support -7 en alignant les trous avec les deux pieds du dispositif régulateur (8).
Fixer avec les vis (9).
Attacher le dispositif régulateur au support avec 4 vis situées aux points indiqués par les flèches. Utiliser les vis appropriées au type de support.

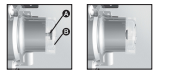
5. CONTRÔLE DE SÉCURITÉ AVANT DE MONTAGE
Ce dispositif régulateur doit être installé exclusivement par un installateur agréé ou une personne disposant des compétences suffisantes. S'assurer que l'équipement à gaz et les appareils sont en bon état et de type homologué. En cas de doute sur la sécurité et l'efficacité du système à gaz, consulter le revendeur ou un installateur agréé. Ne jamais placer une bouteille sur le côté ou penchée. Elle doit toujours être à la verticale avec la vanne au point le plus haut. S'assurer que les tuyaux sont posés de sorte que tout condensat de propane revient dans les bouteilles car cela prolongera la durée de vie des tuyaux et du dispositif régulateur. Contrôler la plaque signalétique des appareils pour s'assurer que le dispositif régulateur est compatible avec l'application.
Vérifier la présence d'une ventilation adéquate pour les appareils utilisés.

6. MANUEL D'UTILISATION
Après avoir installé le dispositif régulateur, ouvrir le robinet d'alimentation du récipient et suivre les instructions mentionnées au chapitre 6 si le dispositif régulateur est monté avec un dispositif UPSO qui doit être réinitialisé afin de démarrer l'installation.

CAVAGNA GROUP SPA - LPG & natural gas regulators RECA division
Via Matteotti, 5 - 25012 Viadana di Calvisano - Brescia ITALY
info@cavagna.com - www.cavagnagroup.com
Tel: +39 030 9688611 – Fax: +39 030 9968712

7. UPSO
Les dispositifs régulateurs de type 994 et 998 peuvent être équipés d'un dispositif UPSO (dispositif d'arrêt de dépression) qui peut nécessiter une réinitialisation lorsque le clapet du réservoir est ouvert.

IMPORTANT : SI LE DISPOSITIF UPSO SE DÉCLENCHE, IE. LE BOUTON VERT EN PLASTIC (A) S'ENFONCE :



1- DÉVISSER LA COQUILLE DE PROTECTION (B)
2- RÉINITIALISER LE DISPOSITIF UPSO
3- REMPLACER LA COQUILLE DE PROTECTION (B)

8. OPSO
Les dispositifs régulateurs type 994 et 998 peuvent être équipés de dispositif OPSO (dispositif d'arrêt de surpression) qui peut nécessiter une réinitialisation avant l'ouverture de la valve de la bouteille.

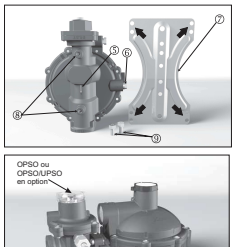
IMPORTANT : SI LE DISPOSITIF OPSO SE DÉCLANCHE, IE. LE BOUTON VERT EN PLASTIC (A) S'ENFONCE :

1- FERMER LE CLAPET DU RÉSERVOIR
2- DÉVISSER LA COQUILLE DE PROTECTION (B) DU DISPOSITIF OPSO
3- RÉINITIALISER LE DISPOSITIF OPSO
4- REMPLACER LA COQUILLE DE PROTECTION (B)
5- REOUVRIR LENTEMENT LE CLAPET DU RÉSERVOIR DE LA MÊME FAÇON

9. ENTRETIEN
Il est recommandé que tous les appareils subissent au moins une inspection annuelle et de faire contrôler également le dispositif régulateur par le fournisseur du gaz à cette occasion.
Ne pas tenter de réparer le dispositif régulateur soi-même, car il ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Les tuyaux doivent être vérifiés tous les ans. Si les tuyaux présentent des signes de fissure ou de détérioration, ils doivent être remplacés. Il est recommandé de remplacer tous les tuyaux 5 ans après l'installation.
Dans des conditions normales d'utilisation et afin de garantir le bon fonctionnement de l'installation l'on recommande le remplacement du dispositif régulateur dans les 10 ans suivant la date de fabrication.

10. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES
Toutes les personnes concernées par le PROPANE et le GPL doivent se familiariser avec les caractéristiques et dangers suivants. Le PROPANE et le LPG sont habituellement stockés sous forme de liquide sous pression. Les fuites, et plus particulièrement de liquide, peuvent libérer une grande quantité de gaz inflammable.
Une très petite proportion (1,9 % - 11 %) de ces gaz dans l'air peut donner lieu à un mélange explosif.
Le PROPANE et le LPG sont plus lourds que l'air et par conséquent toute fuite s'accumulera dans la partie la plus basse des lieux aérétiques.
Sous forme liquide, le PROPANE et le LPG ont la moitié de la densité de l'eau et se retrouveront donc au-dessus de l'eau.
De par leur vaporisation rapide et l'abaissement conséquent de la température, le PROPANE et le LPG liquides peuvent causer des brûlures de gel lorsqu'ils entrent en contact avec la peau.

11. FUITES DE GAZ
Toutes les fuites de gaz, mêmes minimes, sont dangereuses et doivent par conséquent être éliminées. Toute fuite de gaz peut normalement être décelée à l'odorat ou à l'ouïe, mais un détergent liquide peut être dispensé sur la surface afin d'établir avec certitude l'emplacement de la fuite. Ne jamais essayer de déterminer une fuite à l'aide d'une flamme. Si une fuite est détectée dans des installations sur réservoir de vrac, coupez la vanne de service et appelez le revendeur.



CAVAGNA GROUP SPA - LPG & natural gas regulators RECA division
Via Matteotti, 5 - 25012 Viadana di Calvisano - Brescia ITALY
info@cavagna.com - www.cavagnagroup.com
Tel: +39 030 9688611 – Fax: +39 030 9968712

cavagna group

TYP 994(-4) UND 998(-4)
NIEDERDRUCK - REGLERVORRICHTUNG DER ZWEITEN STUFE MIT FESTER EINSTELLUNG NORMGERECHT NACH EN16129

Dieses Produkt wird von den allgemeinen Garantiebedingungen des Herstellers abgedeckt. Sie sind im Abschnitt Allgemeine Garantiebedingungen der Webseite www.cavagnagroup.com verfügbar. **DE**

GEFAHR

- Gasaustritte können schwerwiegende Brände oder Explosionen auslösen.
- Nur Fachkräfte dürfen an Gasleitungen arbeiten.
- Regelmäßige Inspektion der Gasleitung.
- Austausch von Adaptern, Ventilen und Regler wie durch die entsprechenden technischen Vorschriften empfohlen.
- Eine Nichtbeachtung dieser Hinweise könnte zu ernsthaften Gesundheitsrisiken führen.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Hinweise ohne Vorankündigung zu ändern.

DER HERSTELLER GARANTIERT, DASS DIESER REGLER MIT DEN GENANNTEN VORSCHRIFTEN UND NORMEN KONFORM IST. DAHER IST ES DIE VERANTWORTUNG DES INSTALLATEURS, DIE IN VERWENDUNGSLAND DES REGLERS GELTENDEN VORSCHRIFTEN ZU ERFÜLLEN UND JEGLICHE SPEZIFISCHE RICHTLINIE ZU ÜBERPRÜFEN, DIE DIESE ANWENDUNG ABDECKT.
EINE NICHTBEACHTUNG DER HIER GELIEFERTEN HINWEISE FÜHRT ZUM AUTOMATISCHEN VERFALL DER HERSTELLERGARANTIE AUF DAS PRODUKT UND DER HERSTELLER DARF FÜR JEGLICHEN FOLGESCHADEN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN.

Vom Benutzer aufzubewahrende Bedienungsanweisungen
Vor Gebrauch sorgfältig durchlesen

1. TECHNISCHE DATEN

- Eingangsdruck (p): 0,26-0,98 bar (0,51-1,95 bar / 1,02-3,9 bar
- Ausgangsdruck (p0): 29 mbar / 37 mbar / 50 mbar (auf dem Etikett (1) angegeben)
- Garantierter Durchfluss (Mg): 25 Kg/h / 30 kg/h (auf dem Etikett (1) angegeben)
- Betriebsdruck PRV (nur für Typ 998): 75 mbar (auf dem Etikett (1) angegeben)
- Betriebsdruck OPSO (falls vorhanden): 100 mbar (auf dem Etikett (1) angegeben)
- Betriebsdruck UPSO (falls vorhanden): 15 mbar (auf dem Etikett (1) angegeben)
- Eingangsanschluss: G.1/4-G.1/8-G22-G.34 nach EN16129 (auf dem Etikett (1) angegeben)
- Ausgangsanschluss: M.7,4-11,4-1,18-H.19 nach EN 16129 (auf dem Etikett (1) angegeben)
- Gasart: LPG und Propan (auf dem Etikett angegeben)

Hinweis: Das Zeichen ΔP2 oder ΔP5 auf dem Etikett (1) entspricht dem maximal zulässigen Minderdruckabfall und darf nicht überschritten werden.

2. EIGENSCHAFTEN

- Regler vom Typ 994 sind Geräte für industrielle Anwendungen.
- Sicherstellen, dass Eingang (2) und Ausgang (3) des Druckreglers mit dem verwendeten Gerät kompatibel sind.
- Dieser Druckregler ist nicht für den Einsatz in Wohnwagen oder Wohnmobilen vorgesehen.
- Der Druckregler hat einen konstanten Ausgangsdruck aufrecht
- Die Druckregler des Typs 994-4 sind mit einem internen Sicherheitsventil ausgestattet (die PRV-Kennzeichnung ist auf dem Etikett (1) sichtbar). Diese Regler dürfen NIEMALS im Innenbereich eingesetzt werden.

Ein Druckbegrenzungsventil ist eine Sicherheitsvorrichtung, die das Gas in die Atmosphäre ablässt, wenn der Gasdruck einen definierten Druck erreicht. Er schließt, wenn der Druck unter den eingestellten Druck gesenkt wird. Dieses Ventil ist im Normalbetrieb geschlossen.
Obwohl mit einem Rückschlagventil ausgestattet, sollten die Schläuche nur beim Austausch der Gasflaschen entfernt werden. In allen anderen Fällen müssen die Schläuche immer mit einer Gasflasche verbunden sein.
- Dieses Druckregler dürfen NIEMALS in Innenräumen verwendet werden. Bitte installieren Sie den Regler an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort und achten Sie dabei besonders auf die Position der Entlüftungsöffnung (4), wie in Absatz 3 angegeben.

ACHTUNG: Diese Reglervorrichtung ist NICHT für den Einsatz unter Wasser ausgelegt, weder ganz noch teilweise unter Wasser. Sie darf NIEMALS von Wasser, Erde oder Steinen umgeben sein. Installieren Sie den Regler niemals in einem überflutungsgefährdeten Bereich. WIRD DIE REGLERVORRICHTUNG IN ODER IN DER NÄHE EINES UNTERIRDISCHEN TANKS INSTALLIERT, MUSS DER INSTALLATEUR SICHERSTELLEN, DASS SIE VOR ÜBERFLUTUNG UND WITTERUNGSEINFLÜSSEN GESCHÜTZT IST.

Diese Reglervorrichtung muss bei PROPAN und LPG-Flaschenanlagen verwendet werden. Sie muss an einer Auswanwand in aufrechter Position, wie auf der Rückseite angegeben, fernab von offenen Bereichen wie Fenstern, Lüftungsöffnungen usw. angebracht werden.
Wenn möglich sollte sie in einer schattigen Position platziert werden, da dies die Lebensdauer der Rohre/Schläuche verlängert.

Wenn der Regler an einer exponierten Position aufgestellt wird, ist ein Schutz vor Eis oder Schnee vorzusehen.
Nach der Installation sollte der Druckregler nicht lackiert werden und es ist darauf zu achten, dass keine Verunreinigungen durch Bauarbeiten oder Dekorationsmaterialien entstehen. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu einer Beeinträchtigung der Leistung der Reglervorrichtung führen.

3. INSTALLATION
HINWEIS: DIE INSTALLATION UND DIE WIEDERHERSTELLUNG MUSS VON EINER QUALIFIZIERTEN PERSON DURCHGEFÜHRT WERDEN
BETREIBEN SIE DIE INSTALLATION NICHT, WENN DIE LEITUNGEN NICHT ANGESCHLOSSEN SIND.

Diese Regler werden in Anlagen (LPG/Propan) mit zweistufiger Regelung eingesetzt.
Diese Regler werden in Flaschenanlagen (LPG/Propangas) mit einstufiger Regelung eingesetzt.
Sie müssen als zweite Stufe nach einem Regler der ersten Stufe mit einem Ausgangsdruck von 0,75 bar, 1,5 bar oder 3 bar montiert werden.
Die Reglervorrichtungen sind an starre Gasleitungen anzuschließen und wie in Abschnitt 4.1 beschrieben an einer Wand zu befestigen.

DIESE REGLER MÜSSEN MIT DER ENTLÜFTUNGSBOHRUNG (5) NACH UNTEN EINGEBAUT WERDEN. Je nach Installation ist